

Prepaid-Handy-Registrierungsaktion für Personen mit N und F! Registration of prepaid mobiles for persons having N or F status!

Action d'enregistrement des cartes prepaid pour les personnes avec permis N et F!



Am 1. November 2004 müssen alle Prepaid-Handys registriert sein, sonst werden die Nummern ausgeschaltet. Der Bund hat beschlossen, dass sich nur Personen, die über einen Pass oder eine Aufenthaltsbewilligung, die zum Grenzübertritt berechtigt verfügen, registrieren lassen können.

Konkret bedeutet dies, dass AsylbewerberInnen (N-Bewilligung) und vorläufig aufgenommene Flüchtlinge (F-Bewilligung) ihre Handys nicht selber registrieren lassen können.

augenauf wehrt sich vehement gegen diese Ausgrenzung von über 60'000 Menschen.

Deshalb machen wir eine Registrierungsaktion, an der wir die SIM-Karten von Personen mit N- und F-Bewilligung auf unsere Namen registrieren lassen.

From November 1 2004 all prepaid mobile phones have to be registered, otherwise the number is being switched off. For the registration you need either a valid travel document or a residence permit. This means that asylum seekers (N) and temporarily accepted refugees (F) CAN NOT register their mobiles themselves.

The Human Right Group **augenauf** is strongly opposing this social exclusion of more than 60'000 people.

Therefore we offer to register the mobiles of persons with status N or F in our names during a public event.



Tous les portables avec cartes prepaid doivent être enregistrées à partir du 1er novembre – sans enregistrement, les numéros seront bloqués. La confédération a décidé que seules les personnes possédant un passeport ou un permis de séjour qui autorise le passage des frontières peuvent faire enregistrer leurs numéros de téléphone. Concrètement, cela signifie que les requérants d'asile (permis N) et les réfugiés admis provisoirement (permis F) ne pourront pas faire enregistrer leurs portables tout seuls.

Le groupe de défense des droits humains **augenauf** dénonce avec véhémence cette exclusion de plus de 60'000 personnes.

C'est pourquoi il organise une action d'enregistrement, pendant laquelle ses activistes enregistreront les cartes SIM des personnes avec permis F et N à leurs noms.